



# BẢN TIN MỤC VỤ

## Giáo Xứ

# ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044  
 Email: dmhcggarland@gmail.com  
 http://www.dmhcg.org

Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**  
 Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM  
 Thứ 7: Đóng cửa  
 Chúa Nhật: 9AM-2PM



### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) .....7:30 AM  
 Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM  
 Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) ..... 12:00 PM  
 Lễ IV (Lễ Gia Đình) .....5:00 PM

#### Ngày Thường

Thánh Lễ ..... 7:00 AM và 7:00 PM

#### Thứ Bảy

Khấn ĐMHCG ..... 5:30 PM  
 Thánh Lễ ..... 8:00 AM và 6:00 PM

#### Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược ..... 7:00 PM

#### Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ ..... 6:00 PM

#### Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng ..... 6:45 AM và 9:00 AM  
 Lễ Chiều ..... 7:00 PM và 9:00 PM

#### Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

#### Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,  
 Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

#### Rửa Tội

Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

#### Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

#### Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

#### Đám Tang

Khi có người qua đời, xin LL ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

#### Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ

Giáo Lý: 10:15am - 11:45am  
 Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00 pm  
 Thiếu nhi: 3:00pm - 4:00pm

### LỊCH TRONG TUẦN

**Thứ Hai** 19-8: Th. Gioan Êđê, linh mục

**Thứ Ba** 20-8: Th. Bênadô, viện phụ tiến sĩ

**Thứ Tư** 21-8:Th. Piô X, giáo hoàng

**Thứ Năm** 22-8: Lễ Đức Mẹ Nữ Vương- Lễ Nhớ

**Thứ Sáu** 23-8: Th. Rôsa Lima, trinh nữ

**Thứ Bảy** 24-8: Th. Bartôlômêô, tông đồ- Lễ Kính

### CHÚA NHẬT 20 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 18 / 8 / 2013

#### CHÍNH XỨ & PHÓ XỨ

**Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**

**Lm. Thomas Hà Quốc Dũng, DCCT**

**Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư**

#### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Ngọc Oanh. ... OTran15546@AOL.com

#### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . . 469-879-9729

#### HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn . . . . . 972-679-7339

#### KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng . . . . . 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào ..... 972-276-9879

#### Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng . . . . . 972-816-9109

#### Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập . . . . . 972-496-4412

#### Ban Giúp Lễ

Quách Kỳ Trân ..... 662-762-4323

#### Ca Đoàn

Thánh Linh . . . . . 972-231-4084

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . 214-497-2655

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

CĐ Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

#### KHỐI GIA ĐÌNH

##### Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Nguyễn Trác Dzielm . . . 972-496-3561

##### CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

##### Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

#### KHỐI GIÁO DỤC

##### Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

##### Ban Việt Ngữ

Cô Trần Lê Thủy . . . . . 972-934-2023

##### Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long . . . . . 469-835-7345

##### Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

#### KHỐI HỘI ĐOÀN

##### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

#### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

#### Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công.....972-496-7602

#### Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh . . . . . 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

A.Nguyễn Thế Cường . . .469-500-4189

#### Mục Vụ Giới Trẻ

A.Quý Phạm .....214- 991-7894

#### Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....(214) 406-3475

#### Ban Trật Tự

A. Huy Huỳnh 214-563-3192.

#### Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

#### Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-578-2309

#### Ban Bảo Trì

Ô. Nguyễn Minh Hùng .....214-244-1814

#### Khối Thể Thao

Anh Đinh Văn Chương.....(214) 684-3120

#### HỘI QUÁN GIÁO XỨ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

#### NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

#### CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Trần Văn Mão (214) 629-4485

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



# NGỌN LỬA TÌNH YÊU

**N**ghe ngọn lửa bùng cháy, ai cũng cảm thấy sợ sệt bởi vì lửa cháy bùng có thể thiêu rụi nhà cửa, ruộng vườn vv... Nếu con người không ngăn chặn ngọn lửa kịp thời. Đọc Tin Mừng, chúng ta nhiều khi cũng cảm thấy lo âu, đặc biệt là đoạn Phúc Âm của thánh Luca hôm nay với những lời nguyện rửa của Chúa Giêsu: “Thầy đã đến để ném lửa vào mặt đất và Thầy ước mong phải chi lửa ấy đã bùng lên”. Nghe những lời này của Chúa Giêsu, chúng ta sẽ đâm ra sợ sệt, lo âu. Nhưng chúng ta phải thay đổi tư duy và hiểu rõ hơn ý của Chúa Giêsu muốn nói.

Trong đoạn Tin Mừng này, trước hết chúng ta phải hiểu chữ lửa theo ý Chúa. Lửa ở đây, giống như Việt Nam chúng ta có câu ca dao: “Lửa thử vàng, gian nan thử đức”. Lửa là đức tin, là đau khổ. Đức tin có được củng cố, thanh luyện, Đức tin mới trở nên vững vàng vì “Đức tin không có việc làm là Đức tin chết”. Chúa Giêsu cũng nói: “Thầy phải chịu một phép rửa và lòng Thầy khắc khoải biết bao cho đến khi hoàn tất”. Phép rửa trong bài Tin Mừng có nghĩa là đau khổ. Điều này nói đến cuộc khổ hình của Chúa Giêsu trên Thập giá. Chúa Giêsu cho chúng ta hiểu đau khổ là con đường, là cách thức Chúa Giêsu đã chọn để cứu độ chúng ta, do đó, chúng ta cũng phải đi theo con đường của Chúa: “Tôi tớ không lớn hơn Thầy...”. Đây là cách thức duy nhất Chúa đã chọn để làm gương cho mọi người chúng ta.

Ý nghĩa khác nữa trong bài Phúc Âm của thánh Luca: “Chúa báo trước cho những ai tin theo Ngài là vì Đức tin, vì theo đạo, vì theo Ngài, họ có thể bị chính những người thân yêu của mình khinh chê, ghen ghét, ruồng bỏ vv... Đọc Sách Công Vụ Tông Đồ, chúng ta nhận thấy rất rõ cộng đoàn Kitô hữu đầu tiên đã gặp khốn khó khi ở trong một gia đình có một hay hai người quyết định tin theo Chúa thì họ liền bị những người thân trong gia đình ngăn cản, ghen ghét, khó chịu, ruồng bỏ vv... Còn trên bình diện rộng lớn hơn, lịch sử của đạo đã cho hay có nhiều Vị Thánh Tử Đạo đã bị Vua Chúa Quan Quyền ruồng rẫy, bắt bớ, giam cầm và kết án tử hình.

Lịch sử Hội Thánh cho thấy, Đức tin rất cần thiết cho mọi người để người Môn đệ Chúa có thể bền vững tới cùng. Lửa mà Chúa nói đến ở đây cho chúng ta hiểu về thứ lửa thiêng liêng mà Chúa thắp sáng trong tâm hồn chúng ta, nếu chúng ta biết đón nhận, lửa này sẽ gây nên trong chúng ta những hiệu quả tốt nhờ đó chúng ta luôn biết cảm tạ Chúa vì tất cả đều

là Hồng ân Chúa ban, rồi chúng ta luôn tìm Chúa, luôn hướng về Ngài, luôn nhìn lên cao để trái tim chúng ta đốt cháy ngọn lửa yêu mến Chúa. Sau đó, chúng ta luôn khao khát nói về Chúa bởi trái tim của chúng ta đầy ắp Chúa, thắp sáng cho mọi người thấy Chúa. Chính vì thế, dù đang sống nơi trần gian với những khó khăn thử thách, với những cám dỗ của ma quỷ bủa vây, giăng mắc, chúng ta vẫn luôn tin tưởng, phó thác vào Chúa.

Sống nơi gian trần, chúng ta đang bước từng bước trong cuộc lữ hành trần thế, chúng ta đã chọn Chúa, đã đến, xem, ở lại và đi theo Chúa trong Hội Thánh, dưới mái nhà tình thương là Đạo Công Giáo mà Chúa thiết lập. Và sự chọn lựa đi theo Chúa, sống cho Chúa, phục vụ anh em là nếp sống, tư duy và hành động của chúng ta. Nên, mọi thứ khác như tiền tài, vật chất, của cải, danh vọng phải là thứ yếu đối với chúng ta. Mọi thử thách, chông gai, đau khổ, gian nan không làm chùn bước chúng ta và không làm lung lay hành động tốt, tư duy chân chính của chúng ta. Chúng ta chọn Chúa hay chọn tiền tài, danh vọng. Đây là những vấn nạn đòi chúng ta nghiêm túc trả lời và giải đáp.

Thánh Augustinô viết: “Tốt đẹp biết bao vì Thiên Chúa là ngọn lửa bùng cháy làm cho chúng ta biết yêu mến Người”. Ngọn lửa của Chúa là ngọn lửa tình yêu, ngọn lửa của Chúa Thánh Thần đến để biến đổi con người của các Tông đồ. Ngọn lửa ấy phải được chiếu tỏa rộng khắp nơi mỗi người và trên khắp cùng thế giới này.

Cha Vincent Cabanac đã nói: “...Chúng ta cũng có thể đốt cháy lên tình yêu vì Chúa và vì tha nhân, như ngọn nền cháy sáng đảm bảo sự sống đang tồn tại, và chiếu sáng vào nơi tối tăm hay một con tim rục rịch thúc đẩy chúng ta trao ban tất cả. Bằng những lời nói khiến cho người nghe ngạc nhiên, Chúa Giêsu không trở thành mối đe dọa, nhưng lời nói của Người làm cho đời sống của chúng ta nên thanh sạch bằng cách mạc khải cho chúng ta điều cần thiết này”.

*Lạy Chúa Giêsu, xin đốt lên trong chúng con ngọn lửa tình yêu của Chúa. Xin Chúa Thánh Thần hãy đến để biến đổi tâm hồn cứng cõi của chúng con bằng chính lửa yêu mến Chúa. Amen.*

(Trích từ) **TOÁT YẾU SÁCH GIÁO LÝ  
CỦA HỘI THÁNH CÔNG GIÁO**

**450. Tại sao Thiên Chúa "đã chúc phúc cho ngày sabát và coi đó là ngày thánh" (Xh 20, 11)?**

Trong ngày sabát, dân Do Thái tưởng nhớ việc Thiên Chúa nghỉ ngơi vào ngày thứ bảy theo như trình thuật Tạo dựng, cũng như nhớ đến việc giải thoát Israel khỏi ách nô lệ Ai Cập và nhớ đến Giao ước được Thiên Chúa thiết lập với dân Ngài.

**451. Chúa Giêsu xử sự thế nào đối với ngày sabát?**

Chúa Giêsu công nhận sự thánh thiêng của ngày sabát và Người dùng thẩm quyền thần linh để đưa ra giải thích đích thực về ngày này: "Ngày sabát được lập ra vì loài người chứ không phải loài người vì ngày sabát" (Mc 2, 27).

**452. Lý do nào người Kitô hữu thay thế ngày sabát bằng ngày Chúa nhật?**

Ngày Chúa nhật là ngày Phục sinh của Đức Kitô. Là "ngày thứ nhất trong tuần" (Mc 16,2), ngày Chúa nhật gọi lại cuộc sáng tạo lần thứ nhất; là "ngày thứ tám" tiếp sau ngày sabát, ngày Chúa nhật biểu trưng một cuộc sáng tạo mới được khởi đầu bằng cuộc Phục sinh của Đức Kitô. Như thế, đối với các người Kitô hữu, ngày Chúa nhật trở thành ngày thứ nhất của mọi ngày và của tất cả mọi ngày lễ: *ngày của Chúa*; trong ngày này, nhờ cuộc Vượt qua, Đức Kitô hoàn tất ý nghĩa thiêng liêng ngày sabát của người Do Thái và loan báo sự an nghỉ đời đời của con người trong Thiên Chúa.

**453. Phải thánh hóa ngày Chúa nhật thế nào?**

Các người Kitô hữu thánh hóa ngày Chúa nhật và các ngày lễ buộc khác bằng việc tham dự tiệc Thánh Thể của Chúa và tránh mọi hoạt động làm ngăn trở việc thờ phượng Thiên Chúa, hay làm xáo trộn niềm vui đặc thù trong ngày của Chúa, cũng như việc nghỉ ngơi cần thiết cho tinh thần và thân xác. Tuy nhiên, trong ngày Chúa nhật, các người Kitô hữu có thể làm những việc liên quan đến nhu cầu gia đình hay phục vụ cho những lợi ích quan trọng của xã hội, với điều kiện những hoạt động này không tạo thành những thói quen có hại cho việc thánh hóa ngày Chúa nhật, cho cuộc sống gia đình hay cho sức khỏe.

(Excerpt from) **COMPENDIUM OF THE  
CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH**

**450. Why did God "bless the Sabbath day and declare it sacred" (Exodus 20:11)?**

God did so because on the Sabbath day one remembers *God's rest* on the seventh day of creation, and also the liberation of Israel from slavery in Egypt and the Covenant which God sealed with his people.

**451. How did Jesus act in regard to the Sabbath?**

Jesus recognized the holiness of the Sabbath day and with divine authority he gave this law its authentic interpretation: "The Sabbath was made for man, and not man for the sabbath" (*Mark 2:27*).

**452. For what reason has the Sabbath been changed to Sunday for Christians?**

The reason is because Sunday is the day of the Resurrection of Christ. As "the first day of the week" (*Mark 16:2*) it recalls the first creation; and as the "eighth day", which follows the sabbath, it symbolizes the new creation ushered in by the Resurrection of Christ. Thus, it has become for Christians the first of all days and of all feasts. It is the *day of the Lord* in which he with his Passover fulfilled the spiritual truth of the Jewish Sabbath and proclaimed man's eternal rest in God.

**453. How does one keep Sunday holy?**

Christians keep Sunday and other days of obligation holy by participating in the Eucharist of the Lord and by refraining from those activities which impede the worship of God and disturb the joy proper to the day of the Lord or the necessary relaxation of mind and body. Activities are allowed on the Sabbath which are bound up with family needs or with important social service, provided that they do not lead to habits prejudicial to the holiness of Sunday, to family life and to health.



**454. Tại sao phải đấu tranh để luật dân sự công nhận ngày Chúa nhật là ngày lễ nghỉ?**

Để cho tất cả mọi người đều có thể nghỉ ngơi đầy đủ và có được một thời gian rảnh rỗi để chăm lo việc tôn giáo, gia đình, văn hóa và xã hội; tìm được thời gian thuận tiện để suy niệm, suy tư, yên tĩnh và học tập; để làm những việc thiện ích, đặc biệt là việc phục vụ những người bệnh tật và già yếu.

**455. Điều răn thứ tư dạy điều gì?**

Điều răn thứ tư dạy chúng ta phải tôn kính và chăm sóc cha mẹ và những ai được Thiên Chúa trao ban quyền hành để mưu ích cho chúng ta.

**456. Bản chất của gia đình trong kế hoạch của Thiên Chúa như thế nào?**

Người nam và người nữ kết hợp với nhau qua hôn nhân, cùng với con cái tạo thành một gia đình. Thiên Chúa đã thiết lập gia đình và đặt nền tảng căn bản cho gia đình. Hôn nhân và gia đình được sắp xếp hướng về thiện ích của đôi vợ chồng, về việc sinh sản và giáo dục con cái. Giữa các thành viên trong gia đình có những mối liên hệ cá nhân và những trách nhiệm hàng đầu. Trong Đức Kitô, gia đình trở thành một Hội thánh tại gia, vì đó là một cộng đoàn đức tin, đức cậy và đức mến.

**457. Gia đình có vai trò gì trong xã hội?**

Gia đình là tế bào nguyên thủy của xã hội loài người, có trước bất kỳ sự công nhận nào của chính quyền. Các nguyên tắc và giá trị của gia đình tạo thành nền tảng cho đời sống xã hội. Đời sống gia đình là khởi điểm của đời sống xã hội.

**458. Xã hội có trách nhiệm gì đối với gia đình?**

Xã hội có trách nhiệm nâng đỡ và củng cố hôn nhân và gia đình, nhưng vẫn tôn trọng nguyên tắc hỗ trợ. Các chính quyền phải tôn trọng, bảo vệ và cổ võ bản chất đích thực của hôn nhân và gia đình, đạo đức chung, các quyền của cha mẹ và sự thịnh vượng của các gia đình.

**459. Con cái có những bổn phận nào đối với cha mẹ?**

Con cái phải hiếu thảo, biết ơn, ngoan ngoãn và vâng phục cha mẹ. Nhờ những tương quan tốt đẹp với anh em, con cái góp phần làm tăng thêm sự hòa thuận và thánh thiện của toàn bộ đời sống gia đình. Khi cha mẹ nghèo túng, bệnh tật, cô đơn hay già yếu, con cái đã trưởng thành phải trợ giúp các ngài về vật chất và tinh thần.

**454. Why is the civil recognition of Sunday as a feast day important?**

It is important so that all might be given the real possibility of enjoying sufficient rest and leisure to take care of their religious, familial, cultural and social lives. It is important also to have an opportune time for meditation, for reflection, for silence, for study, and a time to dedicate to good works, particularly for the sick and for the elderly.

**455. What does the fourth commandment require?**

It commands us to honor and respect our parents and those whom God, for our good, has vested with his authority.

**456. What is the nature of the family in the plan of God?**

A man and a woman united in marriage form a family together with their children. God instituted the family and endowed it with its fundamental constitution. Marriage and the family are ordered to the good of the spouses and to the procreation and education of children. Members of the same family establish among themselves personal relationships and primary responsibilities. In Christ the family becomes the *domestic church* because it is a community of faith, of hope, and of charity.

**457. What place does the family occupy in society?**

The family is the original cell of human society and is, therefore, prior to any recognition by public authority. Family values and principles constitute the foundation of social life. Family life is an initiation into the life of society.

**458. What are the duties that society has toward the family?**

Society, while respecting the principle of subsidiarity, has the duty to support and strengthen marriage and the family. Public authority must respect, protect and foster the true nature of marriage and the family, public morality, the rights of parents, and domestic prosperity.

**459. What are the duties of children toward their parents?**

Children owe respect (filial piety), gratitude, docility and obedience to their parents. In paying them respect and in fostering good relationships with their brothers and sisters, children contribute to the growth in harmony and holiness in family life in general. Adult children should give their parents material and moral support whenever they find themselves in situations of distress, sickness, loneliness, or old age.

## LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ Tháng 8 & 9 / 2013

- 18/08: Niêm yết danh sách học sinh các lớp trên KGD website và tại Trung Tâm Thánh An Phong. Bắt Đầu bán đồng phục
- 18/08: Ngày Huấn Nghiệp khối Giáo dục từ 10am-4pm tại Hội trường TTTAP
- 28/08: Thánh Augustinô, GMTS - Bồn mạng ca đoàn Augustine, Bồn mạng Ban Giáo Lý Dự Tông.
- 01/09: Labor Day Weekend Văn phòng khối Giáo dục đóng cửa
- 05/09: Thứ Năm đầu tháng - Châu Thánh Thể bắt đầu từ sau thánh lễ 7pm
- 06/09: Thứ Sáu đầu tháng Châu Thánh Thể nguyên ngày từ 7:30am - 7:00pm tại nhà Nguyễn
- 07/09: Thứ Bảy đầu tháng thánh lễ 8:00AM Hướng dẫn rửa tội trẻ em lúc 7:00PM tại nhà Châu.
- 08/09: Khai giảng niên học mới 2013-2014
- 08/09: Xin tiền lần II cho Quỹ các Đại Học Hoa Kỳ
- 13/09: Thánh lễ các gia đình
- 14/09: Rửa tội trẻ em tại nhà thờ lúc 4:00PM
- 21/09: Các em thiếu nhi mừng Tết Trung Thu từ 7:30-9:30pm
- 21/09: Kính Thánh Matthew Bồn mạng Hội đồng Tài chánh
- 29/09: Ngày cuối cùng có thể cancel các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể và lấy lại tiền.
- 29/09: Lễ kính Tổng Lãnh Thiên Thần Michael, Gabriel, và Raphael. Bồn mạng Ban Giúp Lễ và Ban Trật Tự.
- 30/09: Lễ kính Thánh Giêrônimô - Bồn mạng Ban Đọc Sách Thánh.

### ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG Lúc 7:00PM Chúa Nhật 18/08/2013

- Giáo Khu 1:** Bà Hoàng Văn Ôn 972-675-6356  
2710 Dukeswood Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 3:** Ô/B Hoàng Tiến Cần 469-682-8782  
2910 Silverdale Lane, Garland, TX 75044
- Giáo Khu 4:** Ô/B Nguyễn Minh Xứ 469-509-3369  
2314 McIntosh Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 6:** A/C Nguyễn Văn Tiến 972-479-0230,  
8136 Clearspring Rd., Dallas, TX 75240
- Giáo Khu 8:** Chị Nguyễn Kim Cúc 469-888-9463  
3506 Glenview Way, Rowlett, TX 75089
- Giáo Khu 10:** Chị Nguyễn Thị Keng 972-414-0414  
2810 Briarbrook Lane, Garland, TX 75040
- Giáo Khu 11:** A/C Việt Tuấn & Kiều Nga 469-363-3608  
3110 Bryce Dr., Wylie, TX 75098
- Giáo Khu 12:** A/C Danh & Yến Dương 972-234-1645  
3104 Grantham, Richardson, TX 75082

## CHÚC MỪNG TÂN LINH MỤC

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp được tin  
**Thầy Phó Tế Giuse Nguyễn Tấn Đạt, CSSR**  
sẽ nhận chức Linh mục  
vào lúc 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2013  
tại Đền Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp,  
Phụ Tỉnh dòng Chúa Cứu Thế Việt Nam Hải Ngoại Houston, Texas.  
Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp  
hân hoan chúc mừng thầy.  
Xin Thiên Chúa ban tràn đầy ơn lành hồn xác và gìn giữ Thầy  
được luôn trung kiên trong ơn gọi,  
và luôn hăng say nhiệt thành phục vụ Chúa và Giáo hội.

## ĐẠI HỘI GIA ĐÌNH 2013

Xin kính mời các cặp hôn nhân đến ghi danh và tham dự "Đại Hội Gia Đình 2013", do Giáo Xứ tổ chức. Các cặp vợ chồng, dù đang ở trong tình trạng hay hoàn cảnh nào của hôn nhân, được mời gọi đến để:

- Nghe những kinh nghiệm sống động
- Hội Thảo** trong tinh thần cởi mở
- Khơi Dậy** con tim nồng
- Khám Phá** lại tình yêu cho nhau
- Sống Lại** Hôn Nhân của mình

**Thời Gian:** Thứ Bảy, 14 tháng 9  
Từ 8:30 sáng cho đến Thánh Lễ Bế Mạc  
lúc 6 giờ chiều

**Địa Điểm:** TTTAP - GX ĐMHCG

**Lệ Phí:** 30 dollars cho mỗi cặp

**Brochure & Đơn Ghi Danh:** Đơn ghi danh và tờ giới thiệu có sẵn tại quầy bán đồ lưu niệm. Hoặc có thể download từ website ([www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)).

Vì số chỗ có hạn, mong quý vị ghi danh sớm.

*Giáo Xứ Kính Mời*

## CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ bảy 17/8/2013 của đôi tân hôn:

**Đinh Ngọc Tịnh & Võ Duyên Anh**

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

**THÔNG BÁO  
KHAIGIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO  
NGƯỜI LỚN**

Lớp Giáo Lý Dự Tông dành cho người lớn sẽ được khai giảng thứ Ba ngày 27/8/2013 lúc 7:30PM tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh An Phong. Các anh chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần và tham dự Thánh Lễ vào mỗi sáng Chúa Nhật. Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống năm 2014.

Nếu quý vị muốn ghi danh theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo xứ.

**THÔNG BÁO  
KHỎI GIÁO DỤC**

Kính mời Quý Thầy Cô Trưởng Giáo Lý Việt Ngữ tham dự **Buổi tĩnh huấn vào Chúa nhật ngày 18/08/2013** tại Hội Trường Trung Tâm Thánh Anphong. Chương trình bắt đầu với Thánh lễ 10 giờ sáng và kết thúc 4 giờ chiều.

**PHÂN ƯU**

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

**Cụ Bà Maria Phạm Thị Nết (1931-2013)**

Tạ thế ngày 13/8/2013

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

Chúa Nhật 11/08/2013

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$11,192.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	\$100.00
(Parish Registration Fee: \$50.00 per Family)	
Tiền Quảng Cáo:	\$660.00
Lệ Phí Lễ Cưới:	\$300.00

**Quỹ Trung Tâm Giáo Dục:**

0037	Đào Bá Hùng	\$50.00
0436	Trần Văn Tích	\$10.00
0779	Nguyễn Hữu Tính	\$20.00
0965	Ẩn Danh	\$100.00
1194	Diệp Văn Hùng	\$10.00
1701	Lê Huy Phương	\$20.00
1768	Nguyễn Kelvin	\$5.00
2161	Nguyễn Khắc Dũng	\$3.00
2208	Nguyễn Hoàng Long	\$5.00
2255	Ẩn Danh	\$2.00

**Quỹ Nhà Bình An:**

0219	Nguyễn Bá	\$100.0
0220	Nguyễn Bá	\$100.00
0221	Nguyễn Bá	\$100.00
0276	Nguyễn Văn Minh	\$100.00
0336	Nguyễn Thị Ngọc Trâm	\$100.00
0362	Nguyễn Lệ Chi	\$300.00
0380	Lê Anh Tôn	\$100.00
0541	Nguyễn Huy Đắc	
	(Prepaid Nameplate)	\$200.00

**TiVi Giáo Xứ**

Giáo xứ đang thực hiện chương trình “TiVi Tin Mừng Hôm Nay”.

Chương trình gồm có các phần:

Chia sẻ Lời Chúa

do Cha Chánh xứ và Phó xứ phụ trách.

Thánh ca do các Ca đoàn của Giáo xứ trình bày.

Tin tức do các em Thiếu nhi đọc.

Video phóng sự

về các sinh hoạt của giáo xứ trong tuần.

Kính mời cộng đoàn vào website của giáo xứ để thưởng thức:

<http://www.dmhcg.org>

Trường Giáo Lý Việt Ngữ  
We **NEED** more Volunteers!

Would you like to serve our Church?  
Would you like to grow in your love for Jesus?  
Would you like to make a difference in the world?

Please come and serve in our Faith Formation Program (Trường Giáo Lý) and Vietnamese Language School (Trường Việt Ngữ)!!!

We NEED:

What Grade?	How many leading teachers?	How many assistant teachers?	When?	Ages	Goals
Giáo Lý 4 <sup>th</sup> Grade	One	One	9:15am – 10:15am	9-11 yrs old	Help students to understand the 10 Commandments more deeply
Giáo Lý 6 <sup>th</sup> Grade	One	One	9:15am – 10:15am	11-12 yrs old	Help students to know and appreciate God's plan in the Old Testament
Giáo Lý 7 <sup>th</sup> Grade	One	One	9:15am – 10:15am	12-13 yrs old	Help students to learn and love Jesus, his life, message, and works
Giáo Lý 7 <sup>th</sup> Grade	Two	Two	10:25am – 11:40am	12-13 yrs old	Help students to learn and love Jesus, his life, message, and works
Giáo Lý 8 <sup>th</sup> Grade	Two	Two	10:25am – 11:40am	13-14 yrs old	Help students to understand and love the Church, her history and her marks
Giáo Lý 9 <sup>th</sup> Grade	One	One	9:15am – 10:15am	14-15 yrs old	Help students prepare for Confirmation
Giáo Lý 11 <sup>th</sup> Grade	One	One	10:25am – 11:40am	16-18 yrs old	Help students to deepen the Gift of the Holy Spirit in their lives and/or prepare serve as teacher assistants in Giáo Lý or Việt Ngữ

If you would like to volunteer, please contact:

Giáo Lý  
Việt Ngữ  
Sơ Trần Ngọc Vân, CMR  
Cô Trần Lệ Thủy

816 – 489 – 6759  
972 – 934 – 2023

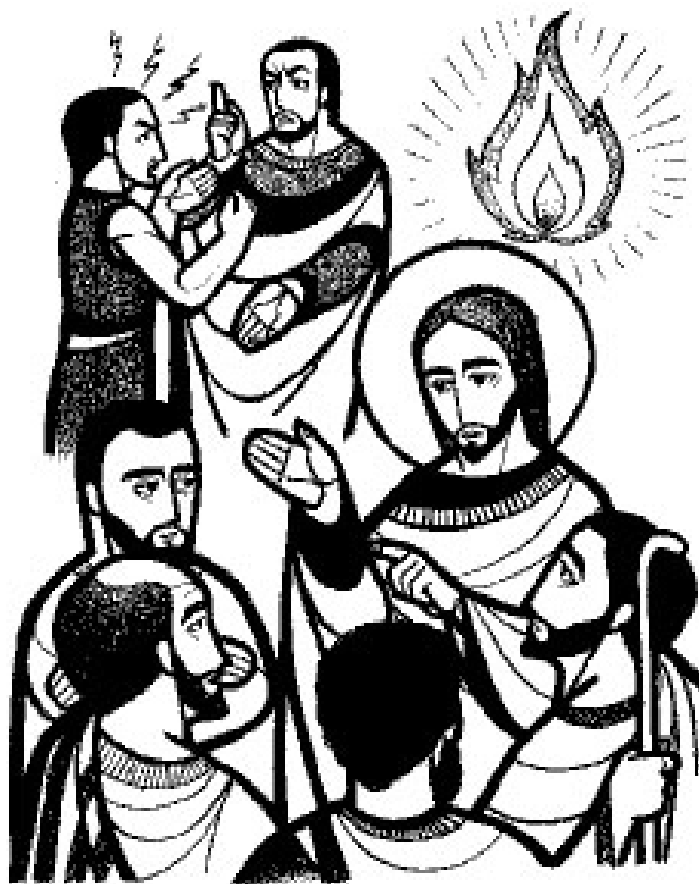
**THANK YOU AND GOD BLESS!**



## SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH

*"I came to cast fire upon the earth"*

Scripture: Luke 12:49-53



**I** came to cast fire upon the earth; and would that it were already kindled! I have a baptism to be baptized with; and how I am constrained until it is accomplished! Do you think that I have come to give peace on earth? No, I tell you, but rather division; for henceforth in one house there will be five divided, three against two and two against three; they will be divided, father against son and son against father, mother against daughter and daughter against her mother, mother-in-law against her daughter-in-law and daughter-in-law against her mother-in-law."

### LESSON

Do you want to be on fire for God? Jesus shocked his disciples when he declared that he would cast fire and cause division rather than peace upon the earth. What kind of fire did Jesus have in mind? Fire in biblical times was associated with God and with his action in the world and in the lives of his people. God sometimes manifested his presence by use of fire, such as the burning bush which was not consumed when God spoke to Moses (Exodus 3:2). The image of fire was also used to symbolize God's glory (Ezekiel 1:4, 13), his protective presence (2 Kings 6:17), his holiness (Deuteronomy 4:24), righteous judgment (Zechariah 13:9), and his wrath against sin (Isaiah 66:15-16). It is also used of the Holy Spirit

(Matthew 3:11 and Acts 2:3). God's fire both purifies and cleanses, and it inspires a reverent fear of God and of his word in us.

Jesus regarded the coming of the kingdom of God as a time of judgment. His word of judgment was meant to help people take seriously the consequences of their choices – either for or against God. Our response to the judgments of God has serious repercussions, both for the present and the future. Jesus states that even family loyalties would be challenged on the basis of whether people accepted the kingdom of God or not. The essence of Christianity is loyalty to Jesus Christ, a loyalty that takes precedence over every other relationship. When Jesus spoke about division he likely had in mind the prophecy of Micah: a man's enemies are the men of his own household (Micah 7:6). The love of God compels us to choose who will be first in our lives. To place any relationship (or anything else) above God is a form of idolatry. Jesus challenges his disciples to examine who they love first and foremost. A true disciple loves God above all else and is willing to forsake all for Jesus Christ. Jesus insists that his disciples give him the loyalty which is only due to God, a loyalty which is higher than spouse or kin. It is possible that family and friends can become our enemies, if the thought of them keeps us from doing what we know God wants us to do. Does the love of Jesus Christ compel you to put God first in all you do (2 Corinthians 5:14)?

"Lord, may your love consume me and transform my life that I may truly desire nothing more than life with you. Make me strong in love and fidelity that nothing may hinder me from doing your will."